

- Имена, связанные с понятием «богатство, благополучие»: Байсура, Байсур – просьба богатства, Быйансура - просьба благодарить, Быйанду – благодарная, благодетельная, Эзен, Эзендей – Благополучие, Ырыс, Ырысту – счастье, Счастливый, Ырыспай – богатый счастьем.
- 3. Современные алтайские имена этимологически представляют собой слова с положительной семантикой и эмоциональной окраской, то есть в настоящее время не встречаются имена с отрицательным или неприличным значением.  
Эржине – жемчужина, Шуну – ловкий, Ырыс – счастье, Судур – священный.
- 4. Более четко прослеживается разница на формальном уровне женских и мужских имен: окончания женских имен тяготеют к гласным (*Аяна*, но и *Эркелей*); мужские имена оканчиваются в своем большинстве на согласные (*Сюмер*, *Аржан*).
- 5. Существует тенденция давать людям прозвища наряду с официальным именем. При этом зачастую в быту человек известен именно под своим вторым именем, т.е. прозвищем. Например: Тарбаан – сурок, Койон – заяц, Салбар – лохматый, Жигреш – Игорь, Куш – птица.  
Таким образом, эмпирическим методом мы собрали и систематизировали антропонимические данные для составления современного именника; выделили основные тенденции изменения антропонимической системы алтайского языка.

#### Литература.

1. Алтайский язык на современном этапе его развития : сборник научных трудов / Отв.ред. 2. М.И.Черемисина. - Горно-Алтайск : [б. и.], 1984. - 168 с.
2. Системы личных имен у народов мира. Вместо введения. // Системы личных имен у народов мира. — М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1989. — С. 5-10.
3. Шатинова Н.И. Имена народов мира. Алтайцы. URL: [http://www.andein.ru/articles/inm\\_altaicy.html](http://www.andein.ru/articles/inm_altaicy.html)  
Электронный ресурс. (Дата обращения 25.03.2014)

### ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ

*А. Серикбол, студент группы 10В20*

*Научный руководитель: Ульянова О.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского  
Томского политехнического университета*

*652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

Целью проекта «Изучение английского языка с помощью интернет-ресурсов» является оценка преимуществ и недостатков автономного изучения иностранного языка посредством материалов, размещенных в среде интернет. Участники проекта: студенты группы 10В20 2 курса ЮТИ ТПУ. Длительность: 2 месяца. Методы и приемы: сбор и анализ данных, классификация, эксперимент, анкетирование, тестирование.

На первом этапе проекта была проведена классификация интернет ресурсов. Все возможности интернета для изучения английского языка можно сгруппировать в следующие группы:

- Лекции и уроки, обучающие курсы по языку, дающие запас новой лексики, разъясняющие какую-то грамматическую конструкцию, дополненные упражнениями на закрепление.
- Общение онлайн с учителем, который может обучать бесплатно или за плату.
- Определение своего уровня и проверка новых знаний с помощью различных языковых тестов.
- Просмотр видеороликов на англ. языке с последующим разбором всех грамматических конструкций, фразеологизмов, сложных фраз и особенностей сленга.
- Общение с носителем языка или другим изучающим язык пользователем интернета, позволяющее практиковаться в разговорном языке и лучше улавливать язык на слух.
- Тематическое общение на изучаемом языке в группах, различные дискуссии и обсуждения по конкретной теме, с предварительным изучением всей необходимой лексики.
- Нахождение и использование информационных ресурсов связанных с изучаемым языком и культурой.

Мы сосредоточились на первом виде ресурсов. Нами было отобрано и проанализировано 23 сайта.

- |   |   |
|---|---|
| 1. <a href="http://www.ling.com/ru/">http://www.ling.com/ru/</a> (C1)                       | 13. <a href="http://autoenglish.org/">http://autoenglish.org/</a> (C13)                 |
| 2. <a href="http://catchenglish.ru/">http://catchenglish.ru/</a> (C2)                       | 14. <a href="http://ru.talkenglish.com/">http://ru.talkenglish.com/</a> (C14)           |
| 3. <a href="http://lingust.ru/english">http://lingust.ru/english</a> (C3)                   | 15. <a href="http://www.english360.ru/">http://www.english360.ru/</a> (C15)             |
| 4. <a href="http://begin-english.ru/">http://begin-english.ru/</a> (C4)                     | 16. <a href="http://www.busuu.com/ru/">http://www.busuu.com/ru/</a> (C16)               |
| 5. <a href="http://lingualeo.ru/">http://lingualeo.ru/</a> (C5)                             | 17. <a href="http://audiorazgovornik.ru">http://audiorazgovornik.ru</a> (C17)           |
| 6. <a href="http://www.englishdom.com/">http://www.englishdom.com/</a> (C6)                 | 18. <a href="http://www.englishtips.org/">http://www.englishtips.org/</a> (C18)         |
| 7. <a href="http://study-english.info/">http://study-english.info/</a> (C7)                 | 19. <a href="http://homeenglish.ru">http://homeenglish.ru</a> (C19)                     |
| 8. <a href="http://www.english-easy.info/">http://www.english-easy.info/</a> (C8)           | 20. <a href="http://www.englishbest.ru/">http://www.englishbest.ru/</a> (C20)           |
| 9. <a href="http://www.tolearnenglish.com/">http://www.tolearnenglish.com/</a> (C9)         | 21. <a href="http://real-english.com/">http://real-english.com/</a> (C21)               |
| 10. <a href="http://www.english-test.net/">http://www.english-test.net/</a> (C10)           | 22. <a href="http://abc-englisp-grammar.com/">http://abc-englisp-grammar.com/</a> (C22) |
| 11. <a href="http://grammar-quizzes.com/">http://grammar-quizzes.com/</a> (C11)             | 23. <a href="http://www.uchiyaziki.ru/">http://www.uchiyaziki.ru/</a> (C23)             |
| 12. <a href="http://englishgrammarsecrets.com/">http://englishgrammarsecrets.com/</a> (C12) |   |

Для облегчения выбора мы классифицировали сайты по следующим принципам.

**По целевой направленности:**

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| Для повседневного общения     | C1; C2;c3; C8; C12);C6;C7; C14; C15; C16; C13; C14; C15; C16; C23; |
| Для профессионального общения | C12; (C4) ;(C5);C7; C1 ; C2; C3; C4; C5;                           |
| Для академических целей       | C16; (C5);C6; C17; C18; C19; C20; C23                              |
| Для туризма                   | C1; (C4); C7; C8; C9; C10; C11;                                    |

**По уровням:**

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Starter            | C1;C3C2; C3; C4; C5; C6; C23                              |
| Beginner           | C1; C18; C19; C20; C2; C3; C4; C23                        |
| Pre-intermediate   | C1; C2; C3; C4; C5; C23                                   |
| Intermediate       | C1;C2 ;C14; C5; C6; C7; C8;                               |
| Upper-intermediate | C1;C2 ;C4; C5; C6; C7; C8; C9; CЮ; СИ; C12; C13; C14; C15 |
| Advanced           | C1;C2; C12; C13; C14; C15                                 |
| Advanced+          | C1;C2; 17; C18; C19; C20; C21; C22; C10; C7; C8; C9; C11. |

По видам речевой деятельности:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Говорение	+	+	+	+					+			+				+	+		+		+		+
Чтение	+			+	+	+					+	+	+	+	+					+	+	+	+
Письмо	+	+	+			+	+		+	+	+		+			+			+		+		+
Аудирование	+			+				+		+				+	+		+	+	+	+		+	+
Перевод	+	+	+				+	+	+			+	+	+		+	+				+	+	

**Способ доступа:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| Платно          | C3 ; C13; C14; C15; C16;C4; C5; C6; C7;                       |
| Бесплатно       | C3; C8; C9; C10; C11; C12; C13; C14; C15; C16; C17; C18; C19; |
| Регистрация     | C1; C14; C15; C16; C17; C18; C19; C20;                        |
| Без регистрации | C2; C1 ; C2; C3; C4; C5; C6; C7; C8.                          |

На втором этапе было проведено тестирование для определения уровня входных знаний и осуществлен индивидуальный выбор интернет ресурсов. Тестирование проводилось на сайте [paу-zyke.ru](http://paу-zyke.ru). Сайты для обучения выбирались с учетом результатов тестирования, а также индивидуальных предпочтений.

На третьем этапе мы самостоятельно обучались при помощи выбранного ресурса. Мы занимались в течение месяца по 1 часу 5- 6 раз в неделю.

На четвертом заключительном этапе было проведено анкетирование и тестирование участников эксперимента и подведение итогов.

В анкетах участникам эксперимента было предложено провести самооценку своей деятельности по изучению языка и ее результатов. Большинство студентов отметили следующие положительные результаты:

улучшилось произношение, пополнился словарный запас (в среднем на 30-40слов), улучшилось понимание грамматических структур, появился навык перевода учебных текстов без словаря.

Повторное тестирование показало лучшие результаты по сравнению с входным тестированием. При устном опросе студенты выделили следующие положительные стороны изучения иностранного языка с помощью интернет ресурсов: можно заниматься в удобное время; можно выбрать курс в соответствии со своими целями и предпочтениями; многие ресурсы являются бесплатными либо плати умеренная; самостоятельное изучение иностранного языка в интернете более интересно и более доступно, чем самостоятельное обучение по учебникам и другой литературе; можно общаться с носителями языка.

Однако, по мнению участников эксперимента самостоятельное интернет обучение имеет и некоторые недостатки: требует высокой самоорганизации и самоконтроля; если возникают трудности, нет возможности получить быструю помощь или консультацию; не хватает живого общения.

Все участники эксперимента констатируют, что они получили в целом положительный опыт и хорошее впечатление от изучения английского языка с помощью ресурсов интернет. Также был отмечен некоторый рост знаний и умений.

Чтобы устранить трудности, с которыми столкнулись участники эксперимента, мы предлагаем опробовать и ввести в практику нетрадиционную комбинированную форму обучения, которая состояла бы из самостоятельной работы студентов с интернет ресурсами в сочетании с групповыми занятиями под руководством преподавателя и индивидуальными консультациями. На наш взгляд, такая форма работы будет оптимальной и позволит объединить возможности компьютерных технологий с преимуществами живого общения и непосредственной передачи знаний и опыта от учителя к ученику.

## **ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОПРОВОДИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ С ПОЗИЦИЙ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

*А. Горелкина, студент группы ПВ-91*

*Научный руководитель: Стрельников П.А., к.п.н., доц.*

*КузГТУ (г. Кемерово)*

На сегодняшний день актуальной темой, как в России, так и за рубежом, являются прикладные аспекты научного и технологического прогресса, и, в частности, глобализация рынка технической продукции. В современном мире наука и техника развивается в невероятно быстром темпе: с каждым днем увеличивается число новых открытий и достижений в сфере прикладных технологий, а, следовательно, растёт ассортимент технических, в том числе и бытовых приборов и устройств, появляющихся на рынке наукоемкой продукции.

Известно, что с каждой приобретенной продукцией покупатель должен получить целый пакет сопроводительной документации. Согласно закону, во многих странах документация, прилагаемая к товарам, которые ввозятся извне, должна быть переведена на государственный язык той страны, в которой данный товар планируется реализовывать. Этот факт обуславливает необходимость качественного перевода любой сопроводительной документации с учётом её характерных особенностей.

С точки зрения лингвистики, характерные особенности технической документации как жанровой разновидности научно-технической литературы распространяются на ее стилистику, грамматику